

Jdg

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיֵּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֵּאמְרוּ לְיֵפְתָח וּמָדוּעַ
Zašto Jeftaju и-рекли-су на-север и-прешли-су Јефремови људи И-сазвали-су-се
H4069 H3316 H0559 H6828 H0669 H0376 H6817

עִבְרַתְּ וְהִלַּחְתָּם בְּבָנֵי-אֹמֹנָה עִמּוֹן וְלָנוּ לָא קְרֵאתָ לְלֶכֶת עִמָּוָד
с-тобом да-идемо позвао ниси а-нас Амона са-синовима да-ратујеш си-прешао
H3212 H7121 H3808 H5983

בֵּיתְךָ נִשְׁרַף עָלֶיךָ בְּאֵשׁ:
огњем над-тобом спалићемо дом-твоя
H0784 H8313

A ljudi od plemena Jefremovog skupiše se, i prešavši na sever rekoše Jeftaju: Zašto si išao u boj na sinove Amonove a nas nisi pozvao da idemo s tobom? Spalićemo ognjem dom tvoj i tebe.

וַיֵּאמֶר יֵפְתָח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הֲיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי-
и-синови и-народ-мој ја био-сам парнице човек њима Јефтај И-рекао-је
H0589 H1961 H7379 H0376 H0413 H3316 H0559

עִמּוֹן מְאֹד וְאֶזְעַק אֶתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:
из-руку-њихових мене избавили али-нисте вас и-звао-сам веома Амона
H3027 H0853 H3467 H3808 H0853 H2199 H3966 H5983

A Jeftaj im reče: Imah veliku raspru sa sinovima Amonovim ja i moj narod, i pozvah vas, ali me ne izbaviste iz ruku njegovih.

וַיֹּאדָּאָה כִּי-אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ וְאֵשִׁימָה וּנְפָשִׁי כַכְפִּי
и-видео-сам да нећеш да избавити и-ставио-сам живот-свој у-руке-своје
H3709 H5315 H3467 H0369 H7200

וְאֶעֱבְרָה אֶל-בְּנֵי עִמּוֹן וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה
и-прешао-сам на синове Амона и-предао-их-је Господ у-руку-моју а-зашто
H4100 H3027 H3068 H5414 H5983 H0413

עֲלֵיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה וְהִלַּחְתֶּם בִּי:
долазите к-мени данас овај да-ратујете са-мног
H2088 H3117 H0413 H5927

Pa videći da me ne izbaviste, stavih dušu svoju u ruku svoju i otidoh na sinove Amonove, i Gospod mi ih dade u ruke; pa što ste sada došli k meni da se bijete sa mnom?

וַיִּקְבֹּץ יֵפְתָח אֶת-כָּל-אָנָשִׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת-אֶפְרַיִם
И-сакупио-је Јефтај све људе Галада и-борио-се са Апфремом
H0669 H0854 H1568 H0376 H3605 H0853 H3316 H6908

וַיִּכּוּ אָנָשִׁי גִלְעָד אֶת-אֶפְרַיִם כִּי יֵפְרֵמוּ וַיְגִידוּ אֶמְרוּ פְּלִיטִי
и-побили-су људи Галада Апфрема јер Јефремовце Апфремови Бегунце
H0669 H0853 H1568 H0376 H5221

אֲתָם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה:
сте-ви Галаде усред Јефрема усред Манасије
H4519 H8432 H0669 H8432 H1568

Tada Jeftaj skupi sve ljude od Galada, i udari na Jefrema; i ljudi od Galada pobiše Jefrema; jer govorahu: Begunci ste Jefremovi vi, ljudi od Galada, koji se bavite među Jefremom i među Manasijom.

5 וַיִּלְכֹּד גַּלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ בְּלִיטֵי
И-заузео-је Галад газове — Јордана Јефрему и-било-је кад би-рекли бегунци
H3920 H1568 H0853 H3383 H0669 H1961 H0559

אֶפְרַיִם אֶעֱבְרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשִׁי-גַלְעָד הַיֶּפְרֵמֹוּצִי-לִי-סִי אֲתָה־טִי
Јефремови Пусти-ме-да-пређем и-рекли-би му људи Галада Јефремовац-ли-си
H0669 H0559 H1568 H0376 H0673

וַיֹּאמְרוּ לֹא:
и-рекао-би He H0559 H3808

I Galad uze Jefremu brodove jordanske. I kad koji od Jefrema dobeže i reče: Pusti me da pređem, rekoše mu oni od Galada: Jesi li od Jefrema? I kad on reče: Nisam,

6 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶמְרָ-נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא יָכִין
И-рекли-би му Реци молим-те Шиболет а-он-би-рекао Сиболет и-није могао
H0559 H4994 H0559 H0559 H3808 H5451

לְדַבֵּר כֵּן וַיֵּאָחְזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל
изговорити тако и-ухватили-би њега и-заклали-би-га код газова Јордана и-пало-је
H1696 H0270 H0853 H0413 H3383 H5307

בַּעַת תְּהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם אֶלְף:
у-време то од-Јефремоваца четрдесет и-две хиљаде
H1931 H6256 H0669 H0705 H8147 H0505

onda mu rekoše: Reci: Šibolet. A on reče: Sibolet, ne mogući dobro izgovoriti. Tada ga uhvatiše i zaklaše na brodu jordanском. I pogibe u ono vreme iz plemena Jefremovog četrdeset i dve hiljade.

7 וַיִּשְׁפֹּט יַעֲתָךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יַעֲתָךְ הַגַּלְעָדִי
И-судило-је Јефтај — Израелу шест година и-умро-је Јефтај Галадјанин
H8199 H3316 H0853 H3478 H8337 H8141 H4191 H3316 H1569

וַיִּקָּבֵר וַיִּקָּבֵר בְּעָרֵי גַלְעָד:
и-сахрањен-је у-градовима Галада
H6912 H1568

I Jeftaj bi sudija Izrailju šest godina; i umre, i bi pogreben u gradu galadskom.

8 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אִבְסָן לָחֶם:מִבֵּית
И-судило-је после-њега — Израелу Ивсан из-Витлејема
H8199 H0853 H3478 H0078 H1035

A posle njega bi sudija Izrailju Avesan iz Vitlejema.

9 וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת וַיִּשְׁלַח הַחֹזֶה וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשִׁים
И-имао-је он тридесет синова и-тридесет кћери удао-је напоље и-тридесет кћери
H1961 H7970 H7970 H1323 H7971 H2351 H7970 H1323

הָבִיא לְבָנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שִׁבְעָ שָׁנִים:
довео-је синовима-својим са стране и-судило-је — Израелу седам година
H0935 H2351 H8199 H0853 H3478 H7651 H8141

I imaše trideset sinova i trideset kćeri, koje razuda iz kuće, a trideset devojaka dovede sinovima svojim iz drugih kuća; i bi sudija Izrailju sedam godina.

10 וַיָּמָת וַיָּמָת אִבְסָן וַיִּקָּבֵר לָחֶם:בְּבֵית יוֹקָבֵד
И-умро-је Ивсан и-сахрањен-је у-Витлејему
H4191 H0078 H6912 H1035

I potom umre Avesan, i bi pogreben u Vitlejemu.

יִשְׂרָאֵל אֶת- וַיִּשְׁפֹּט הַזְּבוּלֹנִי אֵילֹן יִשְׂרָאֵל אֶת- אַחֲרָיו וַיִּשְׁפֹּט 11
 Израелу — и-судии-је Завулоњанин Елон Израелу — после-њѣга И-судии-је
[H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H2075](#) [H0356](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#)

עָשָׂר שָׁנִים:
 десет година
[H8141](#) [H6235](#)

A posle njega bi sudija Izrailju Elon od Zavulona; on bi sudija Izrailju deset godina.

וַיָּמָת וַיָּמָת אֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקְבֵּר בְּאֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי: פ
 И-умро-је Елон Завулоњанин и-сахрањен-је у-Ајалону у-земљи Завулоновој —
[H4191](#) [H0356](#) [H2075](#) [H6912](#) [H0357](#) [H0776](#) [H2074](#)

Potom umre Elon od Zavulona i bi pogreben u Ajalonu u zemlji Zavulonovoj.

וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת- יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן- הַלֵּל הַפְּרָעְתוֹנִי 13
 И-судии-је после-њѣга — Израелу Авдон син Илелов Пиратоњанин
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5658](#) [H1985](#) [H6553](#)

Posle njega bi sudija u Izrailju Avdon sin Elilov Faratonjanin.

וַיְהִי- לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי בָנָיו רִכְבִּים עַל- 14
 И-имао-је он четрдесет синова и-тридесет синова који-су-јахали на
[H1961](#) [H0705](#) [H7970](#) [H7392](#)

שִׁבְעִים שָׁנִים: עִירָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת- יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:
 седамдесет магараца и-судии-је — Израелу осам година
[H7657](#) [H5895](#) [H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8083](#) [H8141](#)

On imaše четрдесет синова i trideset unuka, koji jahahu sedamdesetoro magaradi. I bi sudija Izrailju osam godina.

וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן- הַלֵּל הַפְּרָעְתוֹנִי וַיִּקְבֵּר בְּפְרָעְתוֹן בְּאֶרֶץ 15
 И-умро-је Авдон син Илелов Пиратоњанин и-сахрањен-је у-Пиратону у-земљи
[H4191](#) [H5658](#) [H1985](#) [H6553](#) [H6912](#) [H6552](#) [H0776](#)

אֶפְרָיִם בְּהָרַם הָעִמְלֵכִי: פ
 Јефремовој на-гори Амалечкој —
[H0669](#) [H2022](#) [H6003](#)

Potom umre Avdon sin Elilov Faratonjanin, i bi pogreben u Faratonu u zemlji Jefremovoj na gori amaličkoj.